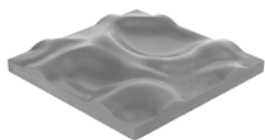


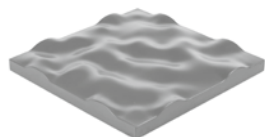
terrasensa®

Gebrauchsanleitung

Operating Manual //
Manual de instrucciones //
取扱説明書



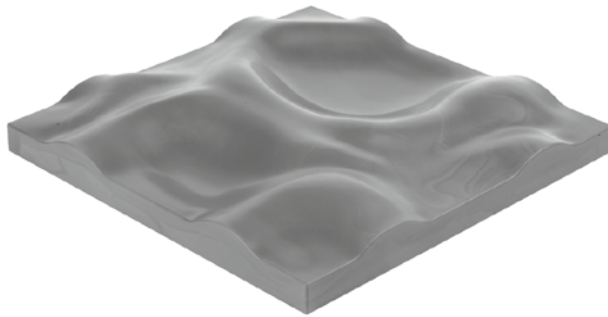
terrasensa® classic



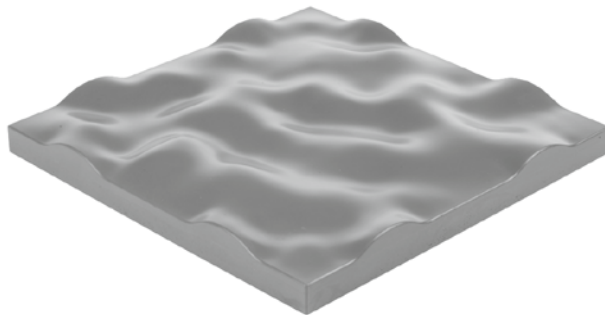
terrasensa® flat



Gebrauchsanleitung



terrasensa® classic



terrasensa® flat

Inhaltsverzeichnis

1.	Impressum	4
2.	Vorwort	4
3.	Sicherheitshinweise	5
4.	Inhalt der Umverpackung	5
5.	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
5.1	Personenkreis	6
5.2	Organisatorische Maßnahmen	7
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
5.3.1	Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer	8
5.3.2	Sicherheitsvorkehrungen für den Betreiber	8
6.	Aufbau	8
7.	Benutzung	9
8.	Reinigung	11
9.	Transport und Lagerung	11
10.	Entsorgung	12
11.	Abmessung und Gewicht	12
12.	Symbole auf dem Produkt	12
13.	Optionale Module	13
14.	Konformitätserklärung	14
15.	Kontakt	15

1. Impressum

Die vorliegende Anleitung ist Bestandteil des von der Hübner GmbH gelieferten Gesundheitsproduktes und beschreibt den sachgemäßen Einsatz von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat.

Im Übrigen gilt das Urheberrecht (Copyright®). Das Urheberrecht dieser Gebrauchsanleitung liegt bei der Hübner GmbH. Eine Vervielfältigung bzw. Verbreitung durch Dritte ist damit unzulässig.

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat sind Produkte der Marke sensa® – by Hübner Group. terrasensa® und sensa® sind international eingetragene Warenzeichen. Unerlaubter Gebrauch wird strafrechtlich verfolgt.

Vorschläge, die der Verbesserung unserer Produkte und unserer dazugehörigen Dokumentationen dienen, nehmen wir dankbar entgegen. Bitte verwenden Sie für Korrespondenz aller Art die unten angegebenen Anschriften.

Dokument/Ausgabe: Gebrauchsanleitung terrasensa® classic/flat / Stand: 08/2012

Kontaktdaten des Herstellers

HÜBNER GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
Deutschland

Tel.: +49 561 998-0
sensa@hubner-germany.com

www.hubner-germany.com
www.sensa-hubner.com

Kontaktdaten des Entwicklers

TEO Industriedesign GmbH
Brandaustraße 10
34127 Kassel
Deutschland

Tel.: +49 561 729280
info@teo-kassel.de

www.teo-kassel.de

2. Vorwort

Bevor Sie terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat benutzen, machen Sie sich bitte mit der gesamten Gebrauchsanleitung, insbesondere den Sicherheits-, Reinigungs- und Benutzungshinweisen vertraut. Sorgen Sie auch dafür, dass jeder, der terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat nutzt, ebenfalls mit diesen Informationen vertraut ist und diese beachtet.

Bei den Produkten handelt es sich um Gebrauchsgegenstände, deren Nutzungssicherheit und Gebrauchstauglichkeit nur durch eine regelmäßige Kontrolle und Reinigung erhalten werden kann.

Der/Die Nutzer hat/haben daher diese Gebrauchsanleitung zu beachten und unbedingt einzuhalten. Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf einem nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch bzw. der Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung oder sonstigem Missbrauch des Produktes beruhen.

Die jeweils aktuellsten und gültigen Ausgaben der Benutzerinformationen, insbesondere der Gebrauchsanleitung, finden Sie im Internet unter www.sensa-hubner.com. Im Rahmen der Internetpräsenz finden Sie auch weitere Informationen und Übungsbeispiele für die Nutzung Ihres erworbenen Produktes.

3. Sicherheitshinweise

Der sichere Gebrauch von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat ist in hohem Maße von Faktoren abhängig, die Sie in der Hand haben. Diese Faktoren werden in den Sicherheitshinweisen dieses und der weiteren Kapitel behandelt.



HINWEIS!

... bezeichnet Informationen, die zum besseren Verständnis beitragen.



VORSICHT!

... bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



ACHTUNG!

... bezeichnet eine Gefahr für den Menschen, das Produkt, das Material oder die Umwelt.

4. Inhalt der Umverpackung

Eine bzw. mehrere terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat
(je nach Verpackungseinheit: Einzelverpackung bzw. 6er-Set) -

terrasensa® classic / HÜBNER – Artikelnummer: 01850906000;
terrasensa® flat / HÜBNER – Artikelnummer: 01859981500,

eine Gebrauchsanleitung und
eine Benutzerinformation (z. B. Broschüre oder Trainingsposter).



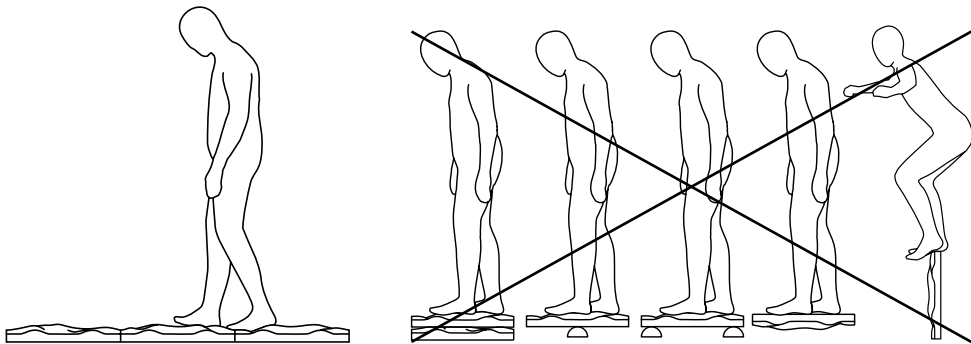
Bitte prüfen Sie vor dem Aufbau terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat und die Gebrauchsanleitung auf Schäden und Vollständigkeit! Sollten Sie Beanstandungen haben, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat ist ein Gesundheitsprodukt und Trainingsgerät für bewegungstherapeutische und sportorientierte Anwendungen. Anwendungsbereiche für terrasensa® classic und terrasensa® flat sind das sensomotorische und propriozeptive Training, das Koordinationstraining sowie die physio- bzw. ergotherapeutische Anwendung z. B. in der Rehabilitation.

Je nach motorischen Fähigkeiten und Leistungszielen des Benutzers werden die Übungen (durch eine Fachkraft) gestaltet (Übungsbeispiele finden Sie auch unter www.sensa-hubner.com).

Bestimmungsgemäß wird terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat ausschließlich für Übungen im Stehen, Gehen, Springen, Krabbeln, Sitzen oder Liegen verwendet. Nutzfläche ist ausschließlich die reliefartig geformte Oberseite. Die Platte ist mit der nach oben gerichteten Nutzseite und nur flach liegend (nicht stehend, hohl oder punktuell aufliegend) zu verwenden. Die Unterseite von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat, erkennbar durch die vertiefte technische Beschriftung und vier Anti-Rutsch-Einheiten, dient zur sicheren Positionierung auf geeigneten Untergründen.



5.1. Personenkreis

Ein wichtiger Baustein in der Sicherheitskonzeption des Gerätes ist die Gebrauchsanleitung. Darum sollten Personen, die terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat:

- vorbereiten,
- aufbauen,
- benutzen,
- abbauen,
- reinigen und desinfizieren,

die Gebrauchsanleitung und Anwendungshinweise lesen. Bitte schenken Sie in jedem Kapitel den Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit.

Das Gerät darf nur von Personen verwendet werden, die unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanleitung in die sachgerechte Handhabung bzw. dem modularem Aufbau der Elemente eingewiesen wurden.

Die Einweisung darf nur durch solche Personen erfolgen, die aufgrund ihrer Kenntnisse und praktischen Erfahrung dafür geeignet sind.

5.2. Organisatorische Maßnahmen

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat muss zum bestimmungsgemäßen Gebrauch aus der Verpackung genommen werden. Verwenden Sie zum Öffnen der Verpackung keine Werkzeuge, die terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat durch Schnitt, Stich oder andere Weise beschädigen können.

Der Einsatz von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat darf nur auf den dafür geeigneten Bodenbelägen erfolgen. Diese müssen eben, sauber (schmutz- und fettfrei), unverrutschbar fixiert bzw. rutschsicher sein, damit ein Verrutschen oder Verkanten nicht möglich ist. Wählen Sie eine Übungsfläche, die Ihnen auf allen Seiten optimalen Freiraum und größtmögliche Sicherheit bietet, da die Nutzung von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat bestimmungsgemäß einen Sturz provozieren kann. Hierbei sollte um die Übungsfläche ein Sicherheitsabstand zu weiteren Gegenständen (und anderen Übenden) von 1,50 bis 2 Metern eingehalten werden.

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat ist nur bei Umgebungs- und Oberflächentemperaturen zwischen -10°C und +50°C zu verwenden, dabei ist auch auf direkte Sonneneinstrahlung durch Fenster zu achten.

5.3. Allgemeine Sicherheitshinweise

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat besteht vollständig aus dem Kunststoff Polyurethan. Dieser Kunststoff ist frei von Weichmachern und dermatologisch unbedenklich. In den von unabhängigen Prüfinstituten durchgeführten Testverfahren (LLNA-Local Lymph Node Assay und Acute Dermal Irritation) konnte eine allergene Wirkung auf Haut und Atemwege nicht nachgewiesen werden. Das verwendete Integralschaumsystem entspricht den Anforderungen der Richtlinie 2002/95/EG und erfüllt die REACH-Anforderungen. Es ist frei von Arsenverbindungen, Asbest, Fluorchlorkohlenstoffverbindungen, Chromverbindungen, Formaldehyd und faserförmigen Bestandteilen.

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat ist aufgrund der Materialeigenschaften bei intakter Oberfläche (keine Risse in der Außenhaut) wasserfest. Wurde die Außenhaut durch unsachgemäßen Umgang beschädigt, kann der offenzellige Schaumkern Flüssigkeiten aufsaugen, speichern und wieder abgeben.



An beschädigten Stellen kann das Herauslösen von Schaumteilen nicht ausgeschlossen werden (Verschluckgefahr bei Säuglingen und Kleinkindern). Beschädigte Platten können nicht mehr vollständig gereinigt und desinfiziert werden.

5.3.1. Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer

- Vor erstmaliger Trainingsaufnahme ärztlich, therapeutisch oder durch ausgebildeten Trainer beraten lassen;
- Wenn beim Training Schwäche, Schwindelgefühl oder Schmerzen auftreten, das Training sofort abbrechen;
- terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat stets vorsichtig betreten und verlassen;
- Vor der Benutzung von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat die Gebrauchsanleitung lesen;
- Den ordnungsgemäßen Zustand von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat überprüfen;
- Spezielle auf den Benutzer abgestimmte Übungen dürfen nur unter Anleitung oder Beobachtung durchgeführt werden.

5.3.2. Sicherheitsvorkehrungen für den Betreiber

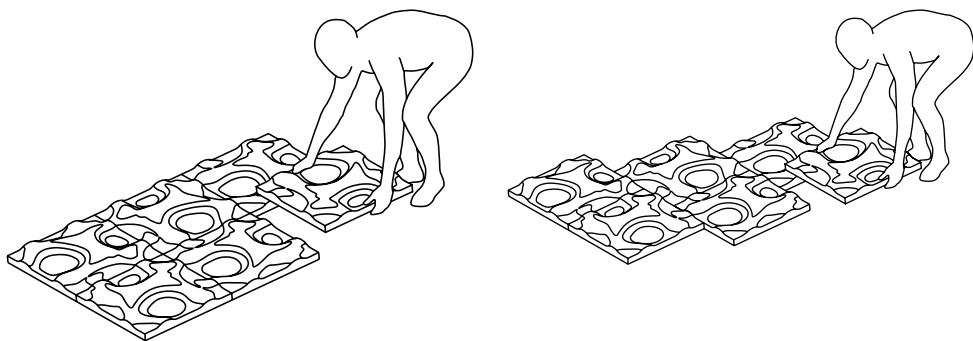
- Sicherstellen, dass alle Sicherheitsvorkehrungen vom Benutzer eingehalten werden;
- Die Gebrauchsanleitung vor Aufbau, Wartung oder Verwendung sorgfältig lesen;
- Sicherstellen, dass alle Benutzer in den bestimmungsgemäßen Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden;
- Sicherstellen, dass terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat auf einer stabilen Fläche aufgebaut und betrieben wird. terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat nicht auf einer unebenen Fläche aufstellen;
- Oberflächentemperatur überprüfen;
- Sicherstellen, dass ausreichend Platz und Freiraum vorhanden sind;
- Vor erneuter Benutzung auf Reinigungs- und Hygienevorschriften achten;
- Die Reinigung der Produkte nicht mit stark ätzenden Substanzen, starken Laugen oder anderen starken Lösungsmitteln durchführen;
- Verschlossene und beschädigte terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat austauschen;
- Spezielle auf den Benutzer abgestimmte Übungen dürfen nur unter Anleitung oder Beobachtung durchgeführt werden.

6. Aufbau

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat wird, wie in der nachfolgenden Darstellung abgebildet, flächig auf geeigneten Untergründen ausgelegt. terrasensa® classic bzw.

terrasensa® flat kann auf allen nach DIN objekttauglichen Bodenbelägen gebrauchssicher eingesetzt werden. Vor jeder Benutzung muss die Haftkraft der Unterseite (Anti-Rutsch-Einheiten) auf dem Untergrund geprüft und ggf. Untergrund und Unterseite (Anti-Rutsch-Einheiten) durch Wischreinigung wiederhergestellt werden. Vor dem Erstgebrauch von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat muss die Schutzfolie von den vier Anti-Rutsch-Einheiten entfernt werden.

Wird mit mehr als einem terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat Element gearbeitet, sind diese lückenlos, im direkten Verbund oder Halbverbund zu verlegen.



terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat kann sich auf Unebenheiten, Hindernissen oder Gegenständen unbeabsichtigt bewegen.

→ Auf eine gute flächige Auflage achten.



Wird terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat auf asphalthaltigen oder Flächen mit steinigen oder spitzen Untergründen eingesetzt, kann das zu Beschädigungen führen.

→ Vermeidung der Nutzung auf solchen Untergründen.



terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat kann auf glatten Böden verrutschen.

→ Vor Erstgebrauch muss die Schutzfolie von den Anti-Rutsch-Einheiten entfernt werden. Vor Benutzung die Haftkraft der Anti-Rutsch-Einheiten prüfen und ggf. durch Wischreinigung wieder herstellen.

7. Benutzung

Bestimmungsgemäß wird terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat ausschließlich für Übungen im Stehen, Gehen, Springen, Krabbeln, Sitzen oder Liegen verwendet. Nutzfläche ist ausschließlich die reliefartig geformte Oberseite.

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat kann barfuß oder mit geeignetem Schuhwerk wie z. B. Turnschuhen benutzt werden.

Je nach motorischen Fähigkeiten und Leistungszielen werden die Übungen für den Benutzer von einer Fachkraft (Therapeut oder Trainer) gestaltet.



Übungsbeispiele finden Sie online unter www.sensa-hubner.com

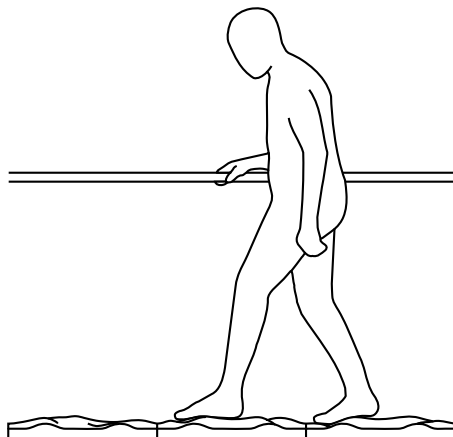
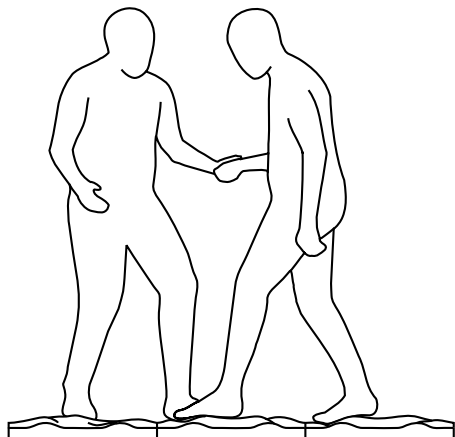


Beim Erstgebrauch oder beim Betreten von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat kann aufgrund der ungewohnten Formgebung oder der schwach ausgebildeten Sensomotorik des Benutzers Sturzgefahr bestehen.

➔ Der Freiraum um die Übungsfläche muss zwischen 1,5 und 2 Metern liegen.



Übungen auf terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat durch Personen mit erheblichen gesundheitlichen Einschränkungen, mit Hilfsmitteln wie Bällen, Ringen, Bändern etc. oder mit einem speziellen Trainingsprogramm sind nur unter Anleitung und Hilfe von Therapeut oder Trainer durchzuführen.



Bei nasser, vereister, verschwitzter Oberfläche oder feuchten Füßen, glatten Socken oder glatten Schuhsohlen besteht Rutschgefahr.

➔ Oberflächen im trockenen und hygienisch reinen Zustand halten.

➔ Auf trockene Füße oder rutschhemmende Schuhsohlen achten.



Vor der Benutzung muss terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat auf Beschädigungen überprüft werden.

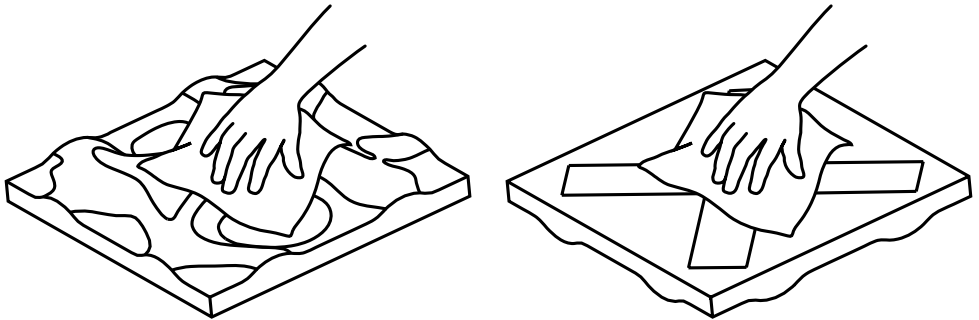
➔ Beschädigte terrasensa® classic oder terrasensa® flat Platten müssen umgehend ausgetauscht werden.

8. Reinigung

Durch die unterschiedliche Nutzung oder durch stetigen Benutzerwechsel kommt es zu Verunreinigungen der terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat Elemente. Reinigen und desinfizieren Sie sie deshalb nach jeder Nutzung intensiv und gründlich.

Ist die Bodenhaftung der Anti-Rutsch-Einheiten deutlich herabgesetzt, müssen diese durch Wischreinigung gereinigt werden. Bei trockenen Anhaftungen kann terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat mit einem feuchten Tuch, bei feuchten oder fetthaltigen Anhaftungen mit entsprechenden Reinigungsmitteln gereinigt werden. Eine Reinigung und Wischdesinfektion nach klinischen Standards und Normen ist durch dafür qualifiziertes Personal möglich.

Erst nach Wiederherstellung der Rutschhemmung kann terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat wieder benutzt werden.



Reinigen und desinfizieren Sie terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat mit einem feuchten Tuch oder nach dem für Sie gültigen Reinigungs- und Desinfektionsplan.



Bei der Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann es zu Reizungen der Haut kommen.

➔ Bitte beachten Sie die dazugehörigen Schutzvorschriften.



Durch die Benutzung von Lösemitteln, starken Laugen oder anderen ätzenden Chemikalien kann terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat beschädigt werden.

➔ Achten Sie bei der Verwendung auf die Eigenschaften des Reinigungs- und/oder Desinfektionsmittels.

9. Transport und Lagerung

Wird terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat nicht benutzt, kann es mit oder ohne Umverpackung eingelagert werden. Dabei ist die senkrechte Lagerung der waagerechten vorzuziehen, da die Handhabung der Elemente dadurch erleichtert wird und

terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat dabei nur in geringem Maße komprimiert (gequetscht) wird. Aufgrund der reliefartigen Struktur kann terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat in waagerechter Lagerung nicht kippsicher gestapelt werden.

Die Lagerung von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat soll in sauberen, gut belüfteten Räumen durchschnittlicher Raumfeuchte erfolgen.



Ultraviolette- und Infrarotstrahlung (UV-/IR-Strahlung - z. B. durch Sonneneinstrahlung oder Leuchtstofflampen) beeinträchtigt die Eigenschaften und die Haltbarkeit von terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat.

➔ Lagerung (und dauerhafte Verwendung) bei regelmäßiger und längerer Sonneneinstrahlung oder künstlicher Beleuchtung vermeiden.

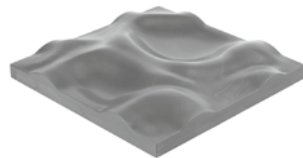
10. Entsorgung

Entsorgen Sie terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat über einen kommunalen oder zugelassenen Entsorgungsbetrieb. Beachten Sie hierbei die geltenden Vorschriften.





11. Abmessungen und Gewicht

Maße: ca. 500 x 500 x (bis zu) 77 mm
Gewicht: ca. 3.200 g

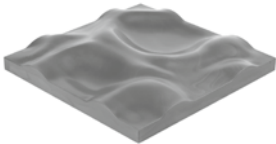
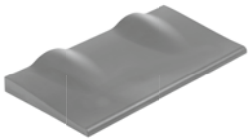
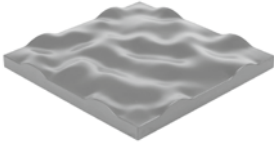
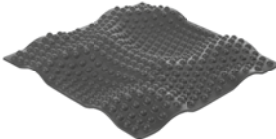
Verpackungseinheiten:
Einzelverpackung: 507 x 507 x 80 mm – ca. 3,5 kg
6er-Set: 505 x 505 x 430 mm – ca. 20 kg



12. Symbole auf dem Produkt

Symbol	Bedeutung
	CE Kennzeichen gem. Europäischer Richtlinie 93/42/EWG und EG 2007/47
	Gebrauchsanleitung beachten
	Hersteller-Artikelnummer (Identifikationsnummer)
	Materialbezeichnung Polyurethan

13. Optionale Module

Bild	Bezeichnung	Beschreibung
	terrasensa® classic	Die Strukturbodenplatten können im Verbund oder Halbverbund zu einer Fläche gelegt werden (s. Pkt. 6). terrasensa® classic Platten passen stirnseitig aneinander.
	terrasensa® rise	terrasensa® rise dient als Aufstiegshilfe für terrasensa® classic oder terrasensa® flat. terrasensa® rise passt stirnseitig an terrasensa® classic oder terrasensa® flat.
	terrasensa® flat	terrasensa® flat ist eine Strukturbodenplatte ähnlich terrasensa® classic nur mit einer flacheren, weniger anspruchsvollen, Reliefstruktur. terrasensa® flat passt stirnseitig an terrasensa® classic oder terrasensa® rise.
	terrasensa® 3D-reflex	terrasensa® 3D-reflex ist eine Auflageplatte für terrasensa® classic mit Fußreflexzonenprofil. terrasensa® 3D-reflex passt nur auf terrasensa® classic.

Weitere Produkte der Marke sensa® – by Hübner Group finden Sie unter:
www.sensa-hubner.com

14. Konformitätserklärung

sensa® by HÜBNER GROUP



EG - Konformitätserklärung

EC – Declaration of conformity

Name und Anschrift des Herstellers: HÜBNER GmbH
 Manufacturer name and address: Heinrich-Hertz-Straße 2
 34123 Kassel
 Germany

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass / We declare under sole responsibility that

die Medizinprodukte: terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat
 the medical devices:

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01850906000 XXXX (+ Variante = Farbcode)
 HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01859981500 XXXX (+ Variante = Farbcode)
 HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

der Klasse I und den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte unter Berücksichtigung der Änderungen durch die Richtlinie 2007/47/EG entspricht.

is according to class I and correspondes to the basic requirements of the MDD 93/42/EEC in consideration of the change of the directive 2007/47/EC

Angewandte harmonisierte Norm: EN ISO 14971
 Applied harmonized standard:



Unterzeichnet für und im Namen von:
 Signed for and on behalf of:



HÜBNER GmbH

Kassel, 28.02.2013

Harald Ossendorf
 CEO

Michael Kunze
 Brand manager

15. Kontakt

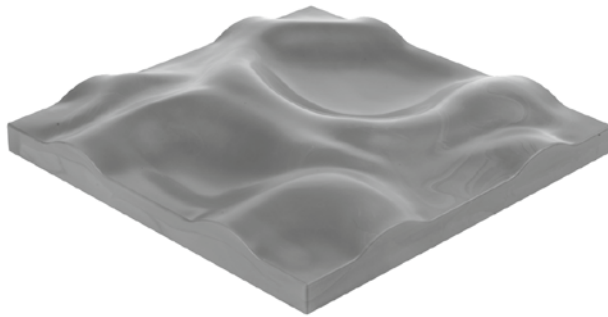
Hersteller:

Hübner GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
Deutschland

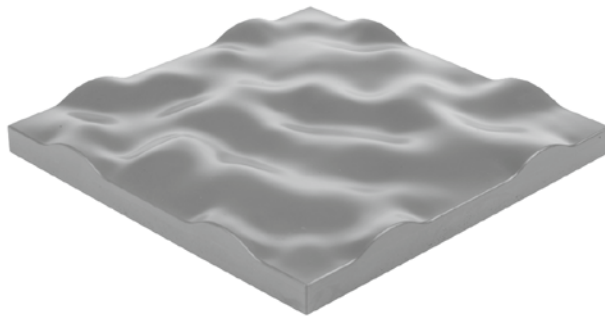
Tel.: +49 (0)561 998-0
E-Mail: sensa@hubner-germany.com
Internet: www.hubner-germany.com

Mehr erfahren Sie unter:
www.sensa-hubner.com

Operating Manual



terrasensa® classic



terrasensa® flat

Contents

1.	Legal Note	18
2.	Foreword	18
3.	Safety Instructions	19
4.	Package Contents	19
5.	Intended Use	19
5.1	Users	20
5.2	Organisational Measures	21
5.3	General Safety Instructions	21
5.3.1	Safety Precautions for the User	21
5.3.2	Safety Precautions for the Operator	22
6.	Installation	22
7.	Use	23
8.	Cleaning	24
9.	Transport and Storage	25
10.	Disposal	26
11.	Dimensions and Weight	26
12.	Symbols on the Product	26
13.	Optional Modules	27
14.	Declaration of Conformity	28
15.	Contact	29

1. Legal Note

This manual is part of the health product delivered by Hübner GmbH and describes the proper use of terrasensa® classic or terrasensa® flat.

As for the rest, the copyright law is applicable (Copyright®). Hübner GmbH owns the copyright of this operating manual. Duplication or editing by a third person is prohibited.

terrasensa® classic or terrasensa® flat are products of the brand sensa® – by Hübner Group. terrasensa® and sensa® are internationally registered trademarks. Unauthorised use will be prosecuted.

We will be thankful for suggestions with respect to the improvement of our products and relevant documentations. For any correspondence, please use the following addresses.

Document/output: Operating manual terrasensa® classic/flat / As of: 08/2012

Contact Details of Manufacturer

HÜBNER GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
Germany

Tel.: +49 561 998-0
sensa@hubner-germany.com

www.hubner-germany.com
www.sensa-hubner.com

Contact Details of Developer

TEO Industriedesign GmbH
Brandaustraße 10
34127 Kassel
Germany

Tel.: +49 561 729280
info@teo-kassel.de

www.teo-kassel.de

2. Foreword

Before using terrasensa® classic or terrasensa® flat, please familiarise yourself with the entire manual; especially, the safety, cleaning and usage instructions. Make sure that every person who uses terrasensa® classic or terrasensa® flat is also aware of this information and follows the same.

The products are articles of daily use, whose safety in use and usability can only be maintained with regular checking and cleaning. Therefore, the user(s) must pay attention and adhere to this operating manual. The manufacturer will not be liable for personal injuries or material damage resulting from an improper use or non-adherence to this operating manual or other kinds of misuse of the product.

The latest valid editions of the user information, especially of the operating manual, can be found at www.sensa-hubner.com. On the website, you will also find further information and examples for the use of the purchased product.

3. Safety Instructions

Safe use of terrasensa® classic or terrasensa® flat depends mainly on factors that are under your control. These factors are specified in the safety instructions of this and the following chapters.



NOTE!

... refers to information that serves for better understanding.



CAUTION!

... indicates a danger with a low risk level, which, if not avoided, can result in minor or moderate injuries.



ATTENTION!

... indicates a danger to physical health of the user, the product, the material or the environment.

4. Package Contents

One or multiple terrasensa® classic or terrasensa® flat
(depending on the packaging unit: single package or set of six) -

terrasensa® classic / HÜBNER – product number: 01850906000;
terrasensa® flat / HÜBNER – product number: 01859981500

operating manual and user information (e.g. brochure or training poster).



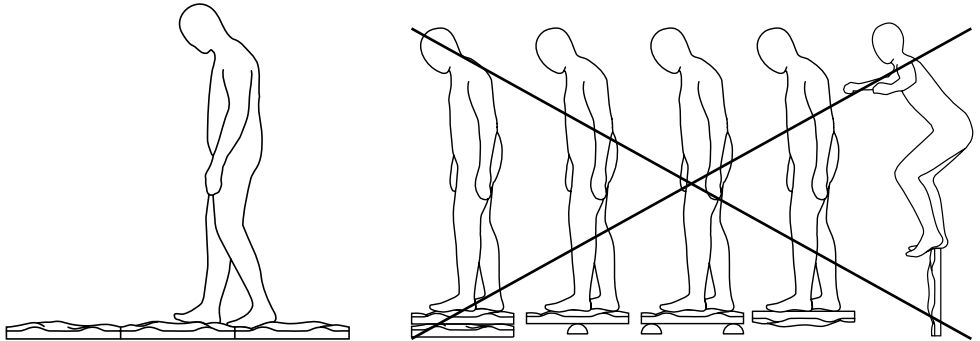
Before using the product, please check terrasensa® classic or terrasensa® flat and the operating manual for damage and verify that all contents are included! In case of any complaints, please contact the dealer.

5. Intended Use

terrasensa® classic or terrasensa® flat is a health product and training device for exercise therapy and sport-oriented use. Areas of application for terrasensa® classic and terrasensa® flat are sensomotoric and proprioceptive training, coordination training as well as physio- or ergotherapy e.g. in rehabilitation.

The exercises are designed (by an expert) depending on the motor skills and performance targets of the user (examples of exercises can be found at www.sensa-hubner.com).

As directed, terrasensa® classic or terrasensa® flat is exclusively used for standing, walking, jumping, crawling, sitting or lying exercises. The usage area is exclusively the relief-like shaped upper side. The tile should be used with the usage side pointing upwards only (not vertical or bent or laid out on an uneven surface). The under side of terrasensa® classic or terrasensa® flat, recognisable by the deepened technical label and four anti-slip supports, serves for secure positioning on suitable surfaces.



5.1. Users

An important part of the safety concept of the device is the operating manual. Thus, all persons, who:

- prepare,
- set up,
- use,
- dismantle,
- clean and disinfect,

the terrasensa® classic or terrasensa® flat, must read the operating manual and user information. Please pay special attention to the safety instructions in every chapter.

The device may only be used by persons, who have been instructed for proper handling or modular installation of the elements under consideration of this operating manual. The instructions may only be given by persons, who are eligible to give them based on their knowledge and experience.

5.2. Organisational Measures

For the intended use, remove terrasensa® classic or terrasensa® flat from the packaging. To open the packaging, do not use tools that can damage terrasensa® classic or terrasensa® flat by cutting, pricking or in another manner.

terrasensa® classic or terrasensa® flat may only be used on floor coverings that are suitable for it. These must be even, clean (free from dust and grease), tightly fixed or anti-slip so that the tile cannot slip or tilt. Choose an exercise area that offers optimal free space and best possible safety on all sides, since the use of terrasensa® classic or terrasensa® flat as directed can lead to a fall. A safe distance of 1.50 m – 2 m from objects (and other persons exercising) must be maintained around the exercise area.

terrasensa® classic or terrasensa® flat must only be used at ambient and surface temperatures ranging between -10°C and +50°C; pay attention to direct sunlight through windows.

5.3. General Safety Instructions

terrasensa® classic or terrasensa® flat is entirely made of polyurethane plastic. This plastic is free from softeners and dermatologically safe. In the tests conducted by independent testing institutes (LLNA-Local Lymph Node Assay and Acute Dermal Irritation), an allergic effect on skin and respiratory tracts was not proven. The integral foam system used corresponds to the requirements of the directive 2002/95/EC and fulfils the REACH requirements. It is free from arsenic compounds, asbestos, chlorofluorocarbon compounds, chromium compounds, formaldehyde and fibre-like elements.

terrasensa® classic or terrasensa® flat is waterproof in case of an intact surface (no cracks in the outer surface) thanks to the material characteristics. If the outer surface is damaged due to improper handling, then the open-cell foam core can absorb, store and release liquids.



At damaged points, breakage of foam parts cannot be ruled out (choking hazard for babies and small children). Damaged tiles can no longer be fully cleaned and disinfected.

5.3.1. Safety Precautions for the User

- Consult your doctor, therapist or an expert trainer before starting the training for the first time;
- Stop the training immediately if weakness, dizziness or pain occurs during the training;
- Always be careful when stepping on and getting down from terrasensa® classic or terrasensa® flat;

- Read the operating manual before using terrasensa® classic or terrasensa® flat;
- Verify the proper condition of terrasensa® classic or terrasensa® flat;
- Exercises especially designed for the user may only be done under guidance or observation.

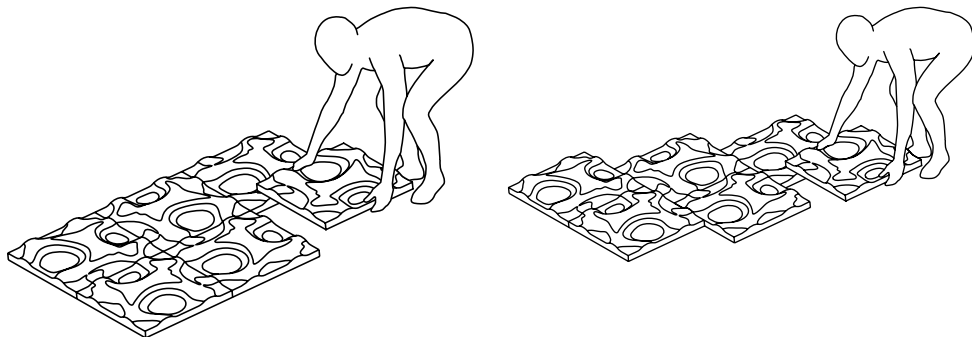
5.3.2. Safety Precautions for the Operator

- Make sure that the user has taken all safety precautions;
- Read the operating manual carefully before installation, maintenance or use;
- Make sure that all users are instructed for the proper use of the device;
- Make sure that terrasensa® classic or terrasensa® flat is installed and operated on a stable surface. Do not use terrasensa® classic or terrasensa® flat on an uneven surface;
- Check surface temperature;
- Make sure that there is sufficient space and free area;
- Pay attention to cleaning and hygiene instructions before re-use;
- Do not clean the product with corrosive substances, strong alkaline solutions or other strong solvents;
- Replace worn and damaged terrasensa® classic or terrasensa® flat;
- Exercises especially designed for the user may only be done under guidance or observation.

6. Installation

terrasensa® classic or terrasensa® flat is, as illustrated in the figure below, laid flat on suitable surfaces. terrasensa® classic or terrasensa® flat can be safely used on all DIN-conform floor coverings. Before every use, the adhesion of the lower side (anti-slip supports) on the base should be checked and if necessary, the base and lower side (anti-slip supports) should be wiped clean to restore the adhesion. The protective foil on the four anti-slip supports must be removed before using terrasensa® classic or terrasensa® flat for the first time.

When working with more than one terrasensa® classic or terrasensa® flat elements, these must be laid without gaps, in a full or half interlock pattern.





terrasensa® classic or terrasensa® flat can inadvertently move on uneven surfaces, hindrances or objects.

➔ Ensure a suitable surface to lay the tiles.



If terrasensa® classic or terrasensa® flat is used on asphalt surfaces or surfaces with stony or pointed bases, this can result in damage.

➔ Avoid use on such surfaces.



terrasensa® classic or terrasensa® flat can slip on smooth floors.

➔ Before using for the first time, the protective foil on the anti-slip supports must be removed. Before use, the adhesion of the anti-slip supports should be checked and if necessary, they should be wiped clean to restore the adhesion.

7. Use

As directed, terrasensa® classic or terrasensa® flat is exclusively used for standing, walking, jumping, crawling, sitting or lying exercises. The usage area is exclusively the relief-like shaped upper side.

terrasensa® classic or terrasensa® flat can be used barefoot or with suitable footwear such as gym shoes.

The exercises are designed for the user by an expert (therapist or trainer) depending on the motor skills and performance targets of the user.



Examples of exercises can be found online at www.sensa-hubner.com

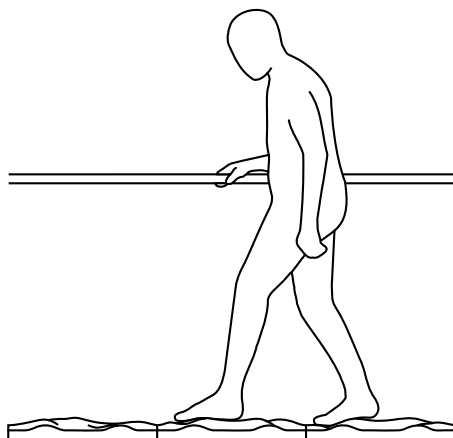
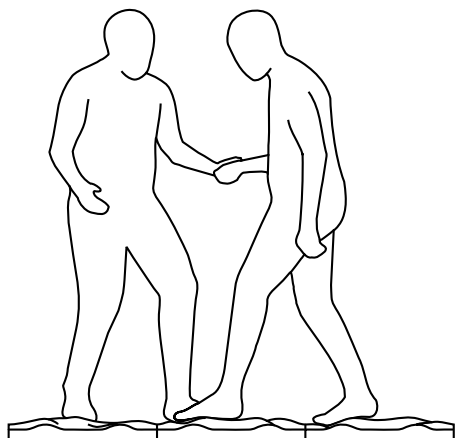


When using terrasensa® classic or terrasensa® flat for the first time or when stepping on it, there is a risk of falling due to the unusual shape or the weak sensorimotor function of the user.

➔ The free space around the exercise area must be between 1.5 and 2 metres.



Exercises on terrasensa® classic or terrasensa® flat by persons with considerable health restrictions, with accessories such as balls, rings, strings, etc. or with a special training programme may only be done under the guidance and with the help of a therapist or trainer.



There is a risk of falling in case of a wet, frozen, sticky surface or moist feet, slippery socks or slippery soles.

- ➔ Maintain surfaces in a dry and hygienically clean condition.
- ➔ Make sure that the user's feet are dry or that shoe soles are slip resistant.



Before using, check terrasensa® classic or terrasensa® flat for damage.

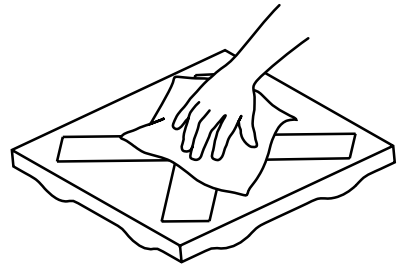
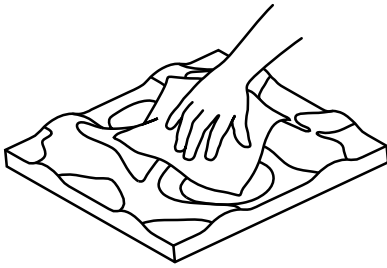
- ➔ Damaged terrasensa® classic or terrasensa® flat elements must be replaced.

8. Cleaning

The terrasensa® classic or terrasensa® flat elements get contaminated due to different types of use or due to continuous change of users. Therefore, clean and disinfect them intensively and thoroughly after every use.

If surface adhesion of the anti-slip supports reduces considerably, then these must be wiped clean. In case of dry deposits, terrasensa® classic or terrasensa® flat can be cleaned with a damp cloth and in case of moist or greasy deposits, with suitable cleaning agents. Cleaning and wipe disinfection as per clinical standards and norms can be done by accordingly qualified persons.

terrasensa® classic or terrasensa® flat can be used again only after restoring the slip resistance.



Clean and disinfect terrasensa® classic or terrasensa® flat with a damp cloth or as per the applicable cleaning and disinfection schedule.



Use of cleaning agents and disinfectants can result in skin irritations.

→ Please pay attention to the relevant safety instructions.



The use of solvents, strong alkaline solutions or other corrosive chemicals can damage terrasensa® classic or terrasensa® flat.

→ When using a cleaning agent and/or disinfectant, pay attention to its properties.

9. Transport and Storage

When terrasensa® classic or terrasensa® flat is not in use, it can be stored with or without the packaging. Preferably, store it vertically instead of horizontally, because this makes it easy to handle the elements and terrasensa® classic or terrasensa® flat is thereby compressed (squeezed) only to a limited extent. Due to the relief-like structure, terrasensa® classic or terrasensa® flat cannot be stacked horizontally in a tilt-proof way.

terrasensa® classic or terrasensa® flat should be stored in clean and well-ventilated rooms with average humidity.



Ultraviolet and infrared radiation (UV-IR radiation – e.g. from sunlight or fluorescent lamps) affects the characteristics and adhesion of terrasensa® classic or terrasensa® flat.

→ Avoid regular and long periods of storage (and continuous use) in sunlight or artificial lighting.

10. Disposal

Dispose of terrasensa® classic or terrasensa® flat through a communal or authorised waste management company. Thereby, pay attention to the applicable regulations.

11. Dimensions and Weight

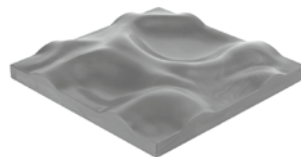
Dimensions: approx. 500 x 500 x (up to) 77 mm

Weight: approx. 3,200 g





Packaging units:

Single package: 507 x 507 x 80 mm – approx. 3.5 kg

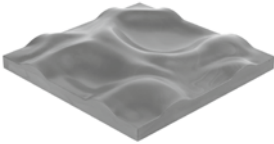
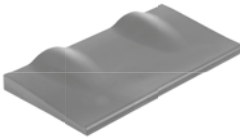
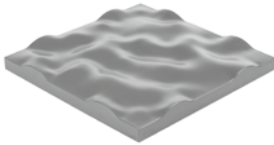
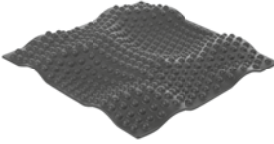
Set of six: 505 x 505 x 430 mm – approx. 20 kg



12. Symbols on the Product

Symbol	Meaning
	CE symbol as per the European directives 93/42/EEC and EC 2007/47
	Pay attention to operating manual
	Manufacturer's product number (identification number)
	Material code for polyurethane

13. Optional Moduls

Picture	Name	Meaning
	terrasensa® classic	The structure tiles can be laid on a surface in full or half interlock pattern (refer to point 6). terrasensa® classic tiles interlock on the face side.
	terrasensa® rise	terrasensa® rise serves as an ascending aid for terrasensa® classic or terrasensa® flat. terrasensa® rise interlocks with terrasensa® classic or terrasensa® flat on the face side.
	terrasensa® flat	terrasensa® flat is a structure tile similar to terrasensa® classic, only with a flatter and less demanding relief structure. terrasensa® flat interlocks with terrasensa® classic or terrasensa® rise on the face side.
	terrasensa® 3D-reflex	terrasensa® 3D-reflex is a support tile for terrasensa® classic with foot reflex zone profile. terrasensa® 3D-reflex interlocks only with terrasensa® classic.

More products of the brand sensa® – by Hübner Group can be found at:
www.sensa-hubner.com

14. Declaration of Conformity

sensa® by HÜBNER GROUP



EG - Konformitätserklärung

EC – Declaration of conformity

Name und Anschrift des Herstellers: HÜBNER GmbH
Manufacturer name and address: Heinrich-Hertz-Straße 2
 34123 Kassel
 Germany

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass / We declare under sole responsibility that

die Medizinprodukte: terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat
the medical devices:

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01850906000 XXXX (+ Variante = Farbcode)
HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01859981500 XXXX (+ Variante = Farbcode)
HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

der Klasse I und den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte unter Berücksichtigung der Änderungen durch die Richtlinie 2007/47/EG entspricht.

is according to class I and correspondes to the basic requirements of the MDD 93/42/EEC in consideration of the change of the directive 2007/47/EC

Angewandte harmonisierte Norm: EN ISO 14971
 Applied harmonized standard:



Unterzeichnet für und im Namen von:
Signed for and on behalf of:



HÜBNER GmbH

Kassel, 28.02.2013

Harald Ossendorff
 CEO

Michael Kunze
 Brand manager

15. Contact

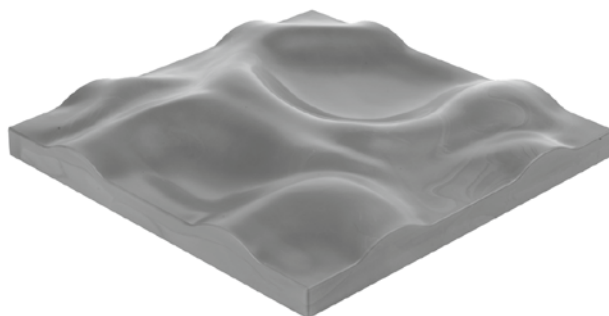
Manufacturer:

Hübner GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
Germany

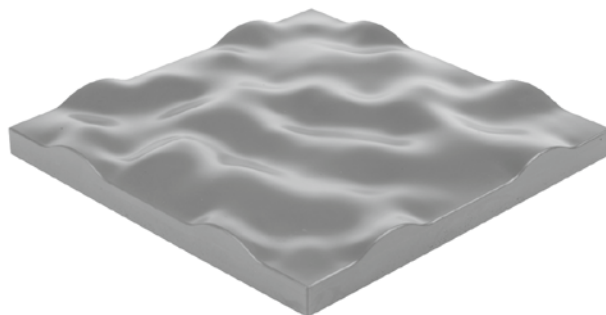
Tel.: +49 (0)561 998-0
E-mail: sensa@hubner-germany.com
Website: www.hubner-germany.com

More information at:
www.sensa-hubner.com

Manual de instrucciones



terrasensa® classic



terrasensa® flat

Contents

1.	Pie de imprenta	32
2.	Prefacio	32
3.	Normas de seguridad	33
4.	Contenido del paquete	33
5.	Uso apropiado	34
5.1	Destinatarios	34
5.2	Medidas organizativas	35
5.3	Normas de seguridad generales	35
5.3.1	Medidas de seguridad que debe tomar el usuario	36
5.3.2	Medidas de seguridad que debe tomar el propietario	36
6.	Montaje	37
7.	Uso	37
8.	Limpieza	39
9.	Transporte y almacenamiento	39
10.	Eliminación de residuos	40
11.	Dimensiones y peso	40
12.	Símbolos utilizados en el producto	40
13.	Módulos opcionales	41
14.	Declaración de conformidad	42
15.	Contacto	43

1. Pie de imprenta

El presente manual de instrucciones forma parte del producto sanitario suministrado por Hübner GmbH. En él se describe el uso apropiado de terrasensa® classic y terrasensa® flat.

Por lo demás, se han de tomar en consideración los derechos de propiedad intelectual (Copyright®). El copyright de este manual es propiedad de Hübner GmbH. Por tanto, queda prohibida su reproducción o distribución por parte de terceros.

terrasensa® classic y terrasensa® flat son productos de la marca sensa® – by Hübner Group. terrasensa® y sensa® son marcas registradas a nivel internacional. El uso no autorizado de estas marcas constituye un delito susceptible de sanciones penales.

Quedaremos agradecidos por las sugerencias que contribuyan a mejorar nuestros productos y su documentación. Para cualquier tipo de correspondencia con nosotros, diríjase a las direcciones indicadas más abajo.

Documento/Edición: Manual de instrucciones terrasensa® classic/flat
Fecha de edición: 08/2012

Datos de contacto del fabricante

HÜBNER GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
Alemania

Tel.: +49 561 998-0
sensa@hubner-germany.com

www.hubner-germany.com
www.sensa-hubner.com

Datos de contacto del desarrollador

TEO Industriedesign GmbH
Brandaustraße 10
34127 Kassel
Alemania

Tel.: +49 561 729280
info@teo-kassel.de

www.teo-kassel.de

2. Prefacio

Antes de utilizar terrasensa® classic o terrasensa® flat, familiarícese con el manual de instrucciones en su totalidad, sobre todo con las instrucciones de seguridad, limpieza y empleo. Asegúrese de que todo aquel que vaya a utilizar terrasensa® classic o terrasensa® flat, conoce dicha información y la va a tener en cuenta en todo momento.

Estos productos son objetos de uso cuya seguridad y funcionalidad sólo se puede mantener si se someten a un control y limpieza periódicos. Por tanto, los usuarios están obligados a respetar y cumplir las instrucciones dadas en este manual.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad ante los daños personales o materiales causados por un uso inapropiado o un mal uso del producto o por el incumplimiento de las instrucciones dadas en el manual.

La última versión válida de la información para el usuario, en especial del manual de instrucciones, la encontrará en esta dirección de Internet: www.sensa-hubner.com. En nuestras páginas web también encontrará más información y ejemplos de uso del producto que haya adquirido.

3. Safety Instructions

El empleo seguro de terrasensa® classic y terrasensa® flat depende en gran medida de ciertos factores que están en su mano y que se tratarán en las normas de seguridad de este capítulo y de los siguientes.



¡NOTA!

... designa información que contribuye a una mejor comprensión.



¡CUIDADO!!

... designa una amenaza con un nivel de riesgo bajo que, si no se evita, puede provocar una lesión leve o moderada.



¡ATENCIÓN!

... designa un peligro para la salud, el producto, el material o el medio ambiente.

4. Contenido del paquete

Uno o varios elementos terrasensa® classic o terrasensa® flat (dependiendo de la unidad de embalaje: paquete individual o set de 6 unidades)

terrasensa® classic / HÜBNER – Referencia: 01850906000;

terrasensa® flat / HÜBNER – Referencia: 01859981500

un manual de instrucciones e información para el usuario (p. ej. folleto o cartel de entrenamiento)



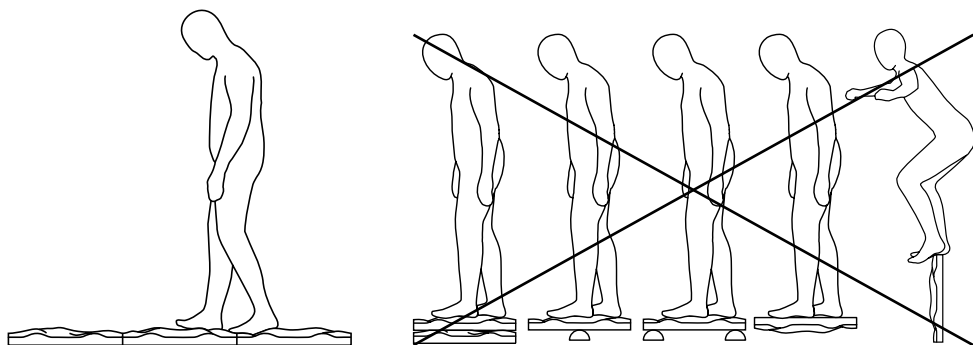
Antes de comenzar el montaje, compruebe si el paquete está completo y si el producto terrasensa®-classic o terrasensa®-flat y el manual de instrucciones presentan algún daño. En caso de reclamación, contacte con su proveedor.

5. Uso apropiado

terrasensa® classic o terrasensa® flat es un producto sanitario y equipo de entrenamiento para aplicaciones terapéuticas o deportivas. El campo de aplicación de terrasensa® classic y terrasensa® flat son el entrenamiento sensomotriz y propioceptivo, el entrenamiento de la coordinación y el uso en fisioterapia y ergoterapia (p. ej. para fines de rehabilitación).

Los ejercicios están diseñados (por un especialista) en función de las capacidades motrices y los objetivos del usuario (también encontrará ejemplos de ejercicios en www.sensa-hubner.com).

El uso apropiado de terrasensa® classic o terrasensa® flat comprende únicamente ejercicios de pie, andando, saltando, gateando, sentado o tumbado. La superficie útil es exclusivamente la parte superior en forma de relieve. La plancha sólo se debe usar con la cara útil mirando hacia arriba y en posición plana (no en posición vertical ni apoyada sobre una base hueca o sólo sobre varios puntos). La cara inferior de terrasensa® classic y terrasensa® flat se reconoce por la inscripción técnica y cuatro unidades antideslizamiento y sirve para colocar el producto de forma segura sobre una base apropiada.



5.1. Destinatarios

Un componente esencial en el concepto de seguridad del producto es el manual de instrucciones. Por eso, todo aquel que vaya a

- preparar,
- montar,
- utilizar,
- desmontar,
- limpiar y desinfectar

terrasensa® classic o terrasensa® flat tiene que leer el manual de instrucciones y las normas de aplicación. Por favor, preste especial atención a las normas de seguridad dadas en cada capítulo.

El producto sólo puede ser usado por aquellas personas que hayan sido instruidas en el uso correcto y conozcan la estructura modular de los elementos teniendo en cuenta las instrucciones de este manual. La instrucción de los usuarios debe ser llevada a cabo únicamente por personas que, por sus conocimientos y experiencia práctica, estén capacitadas para ello.

5.2. Medidas organizativas

Para el uso apropiado de terrasensa® classic o terrasensa® flat, primero hay que sacar el producto del embalaje. Para abrir el paquete, no utilice ningún objeto o herramienta que pueda cortar, perforar o provocar cualquier otro daño al producto terrasensa® classic o terrasensa® flat.

terrasensa® classic o terrasensa® flat sólo se puede usar sobre una base apropiada. Ésta debe ser plana y estar limpia (exenta de suciedad o restos de grasa). Además, tiene que ser antideslizante o no ser resbaladiza para evitar que el se deslice o quede trabado. Elija una superficie de entrenamiento con suficiente espacio libre por todos los lados y que ofrezca la mayor seguridad posible, ya que el uso apropiado de terrasensa® classic o terrasensa® flat puede provocar caídas. Por tanto, tenga en cuenta que alrededor de la superficie de entrenamiento debe guardarse una distancia de seguridad de 1,50 m – 2 m respecto a otros objetos (y otros usuarios).

terrasensa® classic o terrasensa® flat sólo se debe utilizar a temperaturas ambiente y superficiales de entre -10°C y +50°C, y se ha de tener en cuenta la radiación solar directa que puede penetrar por las ventanas.

5.3. Normas de seguridad generales

terrasensa® classic o terrasensa® flat es un producto fabricado en su totalidad con poliuretano. Este material no contiene plastificantes y es dermatológicamente inocuo. En los controles (LLNA-Local Lymph Node Assay y Acute Dermal Irritation) realizados por institutos independientes no se encontraron efectos alérgenos ni para la piel ni para las vías respiratorias. El sistema utilizado a base de espuma integral cumple los requisitos exigidos por la Directiva 2002/95/CE y por la Normativa REACH. Está exento de compuestos de arsénico, amianto, compuestos de clorofluorocarbono, compuestos de cromo, formaldehído y elementos fibrosos.

Debido a las características del material, terrasensa® classic o terrasensa® flat es un producto impermeable si la superficie está intacta (sin fisuras en el envoltente exterior).

Si el envoltente exterior ha sufrido daños a causa de un uso indebido, el núcleo de espuma de celdas abiertas puede absorber, retener y perder líquido.



No se descarta la posibilidad de que el producto suelte espuma por los puntos que estén dañados (¡Peligro de atragantamiento para bebés y niños pequeños!). Las planchas deterioradas ya no se pueden limpiar ni desinfectar por completo.

5.3.1. Medidas de seguridad que debe tomar el usuario

- Antes del primer entrenamiento, consultar a un especialista, terapeuta o entrenador profesional.
- Parar inmediatamente el entrenamiento si aparecen síntomas de debilidad, mareos o dolor.
- Entrar y salir siempre con cuidado de terrasensa® classic o terrasensa® flat.
- Leer el manual de instrucciones antes de utilizar terrasensa® classic o terrasensa® flat.
- Comprobar si el producto terrasensa®-classic o terrasensa®-flat se halla en perfecto estado antes de usarlo.
- Algunos ejercicios especiales sólo se deben realizar bajo la dirección o vigilancia de otra persona.

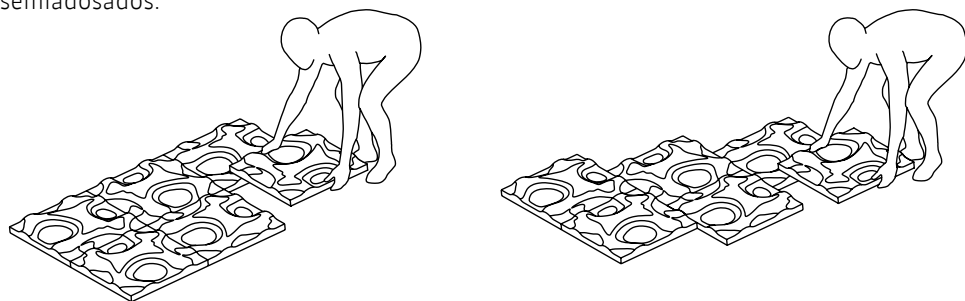
5.3.2. Medidas de seguridad que debe tomar el propietario

- Asegurarse de que el usuario toma todas las medidas de seguridad necesarias.
- Leer detenidamente el manual de instrucciones antes del montaje, mantenimiento y uso del producto.
- Asegurarse de que todos los usuarios han sido instruidos en el uso apropiado del producto.
- Asegurarse de que el producto terrasensa® classic o terrasensa® flat está montado y es utilizado sobre una superficie estable y de que no se halla sobre una base que no sea plana.
- Comprobar la temperatura superficial.
- Asegurarse de que hay espacio suficiente y libertad de movimiento para el usuario.
- Asegurarse de que se cumplen las normas de limpieza e higiene antes de usar de nuevo el producto.
- Limpiar el producto evitando cualquier sustancia corrosiva, bases fuertes o disolventes fuertes.
- Sustituir los elementos terrasensa®-classic o terrasensa®-flat que estén desgastados o deteriorados.
- Algunos ejercicios especiales sólo se deben realizar bajo la dirección o vigilancia de otra persona.

6. Montaje

terrasensa® classic o terrasensa® flat se debe tender en toda su superficie sobre una base plana, tal y como se muestra en la siguiente figura. terrasensa® classic o terrasensa® flat puede utilizarse de forma segura en todos los revestimientos de suelo sobre los que se puedan colocar objetos según la norma DIN. Antes de utilizar el producto, es necesario comprobar la adherencia de la cara inferior (unidades antideslizantes) sobre la base en la que se va a usar y, si resulta necesario, habrá que restablecer la adherencia entre la base y la cara inferior (unidades antideslizantes) limpiándolas. Antes del primer uso de terrasensa® classic o terrasensa® flat, hay que retirar la película protectora de las cuatro unidades antideslizantes.

Si se trabaja con más de un elemento terrasensa® classic o terrasensa® flat, éstos se deben tender sin que queden huecos entre ellos, adosados directamente unos a otros o semiadosados.



terrasensa® classic o terrasensa® flat puede moverse accidentalmente en bases irregulares, impedimentos u objetos.

→ Es imprescindible asegurarse de que la superficie de apoyo es plana.



El uso de terrasensa® classic o terrasensa® flat sobre superficies asfaltadas, pedregosas o con aristas puede dañar el producto.

→ Por eso es imprescindible evitar su uso sobre este tipo de bases.



En superficies resbaladizas terrasensa®-classic o terrasensa®-flat puede deslizarse.

→ Antes del primer uso hay que retirar la película protectora de las unidades antideslizantes. Antes de usar el producto, comprobar la adherencia de las unidades antideslizantes y, en caso necesario, limpiarlas para restablecerla.

7. Uso

El uso apropiado de terrasensa® classic o terrasensa® flat comprende únicamente ejercicios de pie, andando, saltando, gateando, sentado o tumbado. La superficie útil es exclusivamente la parte superior en forma de relieve.

terrasensa® classic o terrasensa® flat puede utilizarse descalzo o con calzado apropiado como zapatillas de deporte.

Los ejercicios son diseñados por un especialista (terapeuta o entrenador) para el usuario en función de sus capacidades motrices y sus objetivos.



En la web encontrará ejemplos de ejercicios: www.sensa-hubner.com

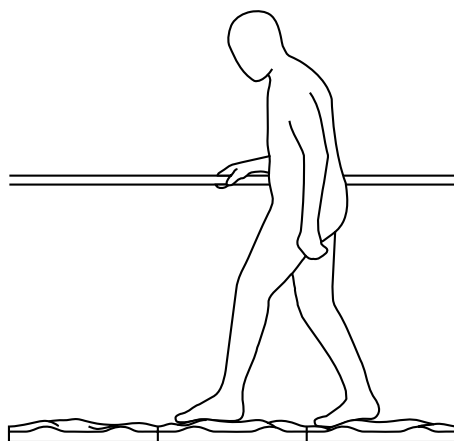
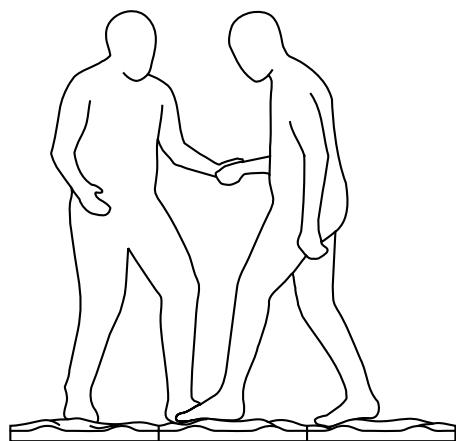


La primera vez que lo use o cuando pise sobre terrasensa® classic o terrasensa® flat, el usuario corre el peligro de caerse por no estar acostumbrado a la forma o por tener poco desarrolladas las funciones sensomotrices.

➔ La superficie de entrenamiento debe ofrecer al usuario suficiente libertad de movimiento, dejándole un espacio libre de entre 1,5 y 2 metros.



Las personas con serias limitaciones de salud, con ayudas como balones, aros, cintas, etc. o con un programa de entrenamiento especial sólo deben realizar ejercicios en terrasensa® classic o terrasensa® flat bajo la dirección y asistencia de un terapeuta o entrenador.



Peligro de resbalar si la superficie está mojada, cubierta de hielo o sudada o también si los pies están húmedos o se utilizan suelas o calcetines lisos.

➔ Mantener las superficies secas y desinfectadas.

➔ Asegurarse de tener los pies secos o usar calzado con suelas antideslizantes.



Antes de utilizar terrasensa® classic o terrasensa® flat, asegurarse de que no presenta daños.

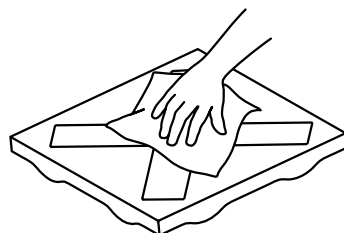
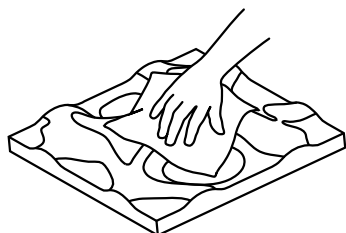
➔ Sustituir las planchas terrasensa® classic o terrasensa® flat deterioradas.

8. Limpieza

El uso diferente o el cambio constante de usuarios hace que los elementos terrasensa® classic o terrasensa® flat lleguen a ensuciarse. Por eso, limpie a fondo y desinfecte el producto antes de cada uso.

Si la adherencia de las unidades antideslizantes ha perdido fuerza, límpielas para restablecerla. Cuando la suciedad adherida está seca, terrasensa® classic o terrasensa® flat se puede limpiar con una bayeta húmeda. Si la suciedad es húmeda o contiene restos de grasa, utilice un producto de limpieza adecuado. Para garantizar una limpieza y desinfección conformes con las normas y estándares clínicos, se recomienda encargar esta tarea a personal de limpieza cualificado.

Antes de volver a utilizar terrasensa® classic o terrasensa® flat, es imprescindible restablecer la adherencia de las unidades antideslizantes.



Limpie y desinfecte terrasensa® classic o terrasensa® flat con una bayeta húmeda o siguiendo el plan de limpieza y desinfección establecido.



El uso de productos de limpieza y desinfección puede provocar irritaciones cutáneas.

→ Por favor, tome las medidas de precaución necesarias.



El uso de disolventes, bases fuertes u otras sustancias químicas corrosivas puede causar daños en el producto terrasensa® classic o terrasensa® flat.

→ Infórmese de las características que tienen los productos de limpieza y desinfección antes de usarlos.

9. Transporte y almacenamiento

Cuando no se vaya a usar, terrasensa® classic o terrasensa® flat se puede almacenar dentro del embalaje o fuera de él. Es preferible almacenar terrasensa® classic o terrasensa® flat en posición vertical, ya que ésta facilita el manejo de los elementos y, además, así no quedan comprimidos (aplastados). Debido a su estructura en relieve no conviene almacenar terrasensa® classic o terrasensa® flat con los elementos apilados en posición horizontal, ya que podrían volcar.

Se aconseja almacenar terrasensa® classic o terrasensa® flat en un recinto limpio, bien ventilado y con un grado medio de humedad ambiental.



La radiación ultravioleta e infrarroja (UV/IR) -por ejemplo, del sol o de tubos fluorescentes- puede ser perjudicial para las propiedades y la vida útil de terrasensa® classic o terrasensa® flat.

➔ Procurar no almacenar (ni usar de forma constante) el producto sometido a la radiación solar directa o a luz artificial.

10. Eliminación de residuos

Elimine terrasensa® classic o terrasensa® flat a través de la empresa municipal o una empresa autorizada para la gestión de residuos. Cuando elimine los residuos del producto, respete la normativa vigente.

11. Dimensiones y peso

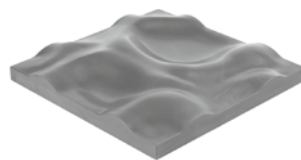
Dimensiones: aprox. 500 x 500 x (hasta) 77 mm

Peso: aprox. 3.200 g





Unidades de embalaje:

Paquete individual: 507 x 507 x 80 mm – aprox. 3,5 kg

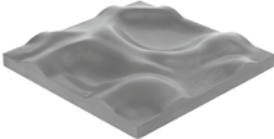
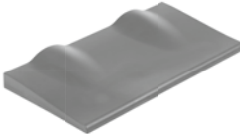
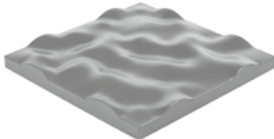
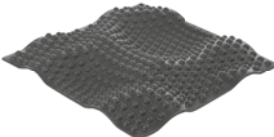
Set de 6 unidades 505 x 505 x 430 mm – aprox. 20 kg



12. Símbolos utilizados en el producto

Símbolo	Significado
	Marca CE conforme con la Directiva europea 93/42/CEE y CE 2007/47
	Observar las instrucciones dadas en el manual
	Referencia del fabricante (número de identificación)
	Material: poliuretano

13. Módulos opcionales

Fig.	Nombre	Descripción
	terrasensa® classic	Los elementos se colocan adosados directamente unos a otros o semiadosados para formar una superficie (v. punto 6). Las planchas terrasensa® classic encajan por el lado frontal.
	terrasensa® rise	terrasensa® rise sirve para subir a terrasensa® classic o terrasensa® flat. terrasensa® rise encaja con terrasensa® classic o terrasensa® flat por el lado frontal.
	terrasensa® flat	terrasensa® flat es una plancha similar a terrasensa® classic pero con una estructura en relieve más plana y que requiere menos esfuerzo. terrasensa® flat encaja con terrasensa® classic o terrasensa® rise por el lado frontal.
	terrasensa® 3D-reflex	terrasensa® 3D-reflex es una plancha de apoyo para terrasensa® classic con perfil para reflexología de los pies. terrasensa® 3D-reflex sólo encaja en terrasensa® classic.

More products of the brand sensa® – by Hübner Group can be found at:
www.sensa-hubner.com

14. Declaración de conformidad

sensa® by HÜBNER GROUP



EG - Konformitätserklärung

EC – Declaration of conformity

Name und Anschrift des Herstellers: HÜBNER GmbH
Manufacturer name and address: Heinrich-Hertz-Straße 2
 34123 Kassel
 Germany

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass / We declare under sole responsibility that

die Medizinprodukte: terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat
the medical devices:

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01850906000 XXXX (+ Variante = Farbcode)
HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01859981500 XXXX (+ Variante = Farbcode)
HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

der Klasse I und den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte unter Berücksichtigung der Änderungen durch die Richtlinie 2007/47/EG entspricht.

is according to class I and corresponds to the basic requirements of the MDD 93/42/EEC in consideration of the change of the directive 2007/47/EC

Angewandte harmonisierte Norm: EN ISO 14971
Applied harmonized standard:



Unterzeichnet für und im Namen von:
Signed for and on behalf of:



HÜBNER GmbH

Kassel, 28.02.2013

Harald Ossendorff
CEO

Michael Kunze
Brand manager

15. Contacto

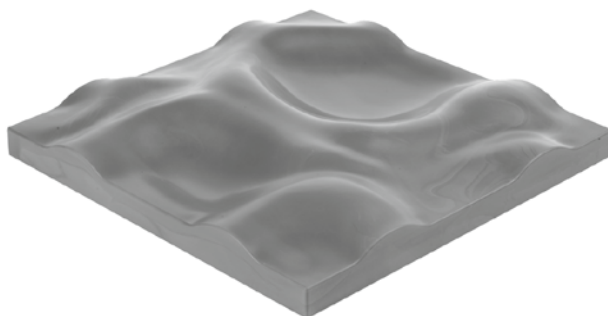
Fabricante:

Hübner GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
Alemania

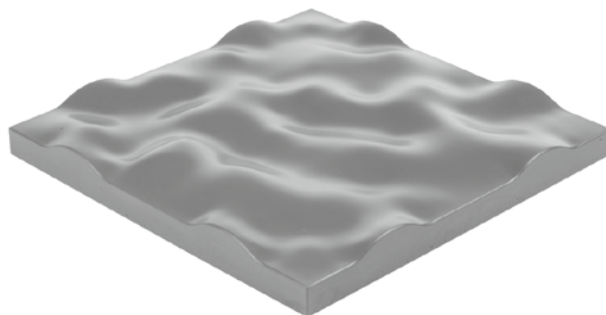
Tel.: +49 (0)561 998-0
e-mail: sensa@hubner-germany.com
Internet: www.hubner-germany.com

Más información en:
www.sensa-hubner.com

取扱説明書



terrasensa® classic



terrasensa® flat

目次

1.	インプリント	46
2.	はじめに	46
3.	安全注記	47
4.	外部包装の内容	47
5.	目的にかなった使用	47
5.1	ユーザーサークル	48
5.2	組織上の対処	48
5.3	一般的な安全注記	49
5.3.1	ユーザーのための安全対策	49
5.3.2	使用組織のための安全対策	49
6.	組立て	50
7.	ご使用	50
8.	洗浄	51
9.	輸送と保存	52
10.	廃棄処理	53
11.	サイズと重量	53
12.	製品の上にあるシンボル	53
13.	オプションのモジュール	54
14.	コンタクト	54
15.	適合性宣言	55

1. インプリント

本説明書は Hübner GmbH よりお届けする健康製品の一部であり terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat の正しい使い方をご説明します。

さらに著作権 (Copyright®) が適応されます。本取扱説明書の著作権は Hübner GmbH 社が所有し、複写あるいは第三者による配布は許されません。

terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat は sensa® – by Hübner Group ブランドの製品です。terrasensa® および sensa® は国際的に登録された商品名であり、無許可の使用は法的に禁止されています。

本製品およびその附属説明書の改善につながるお客様のご提案は喜んで承ります。全ての通信には下記の住所をお使いください。

文書/版: 取扱い説明書 terrasensa® classic/flat / 版: 08/2012

製造会社の連絡データ

HÜBNER GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 2
34123 Kassel
ドイツ

電話: +49 561 998-0
sensa@hubner-germany.com

www.hubner-germany.com
www.sensa-hubner.com

開発会社の連絡データ

TEO Industriedesign GmbH
Brandaustraße 10
34127 Kassel
ドイツ

電話: +49 561 729280
info@teo-kassel.de

www.teo-kassel.de

2. はじめに


terrasensa® classic または terrasensa® flat をご使用になる前に本使用説明書全体、特に安全、お手入れそしてご使用に関する情報を良くお読みください。さらに、terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat のユーザーの皆様も同様にこの情報をよく読む様ご配慮ください。


本製品の使用の安全性および実用性は定期的にコントロールし、お手入れをすることによってのみ維持することができます。従ってユーザーの皆様は使用説明書に注意を払いそれを厳守してください。製造会社は本製品の目的外の使用、本説明書に従わない使用またはその他の乱用に関する人物や物への被害に責任は負いかねます。


ユーザー情報、特に使用説明書の最新版、有効なバージョンはウェブページ www.sensa-hubner.com でご覧ください。ウェブページではお買い上げ製品に関するその他の情報、ご使用例なども見ることができます。

3. 安全注記

terrasensa® classic または terrasensa® flat の安全なご使用はお手元の製品の色々な要素が大いに関係してきます。この要素に関しては本章および他の章にある安全注記を参考してください。

 **注記!**
… より良くご理解いただくための情報です。

 **用心!**
… リスクレベルの低い危険性を示します。防ぐことができない場合、軽いあるいは中程度の負傷をする可能性があります。

 **注意!**
… 製品、材料あるいは環境に対する危険を示します。


4. 外部包装の内容

一つあるいは複数の terrasensa® classic 又は terrasensa® flat (包装単位により異なります: 単品包装または6個セット)-

terrasensa® classic / HÜBNER – 製品番号 01850906000

terrasensa® flat / HÜBNER – 製品番号 01859981500

使用説明書および
ユーザー情報 (パンフレットあるいはトレーニングポスター)

 terrasensa® classic または terrasensa® flat を組立て前に取扱説明書があるか確認し、破損がなく完全かお確かめください。クレームがございましたらお買い上げの専門店にお問い合わせください。

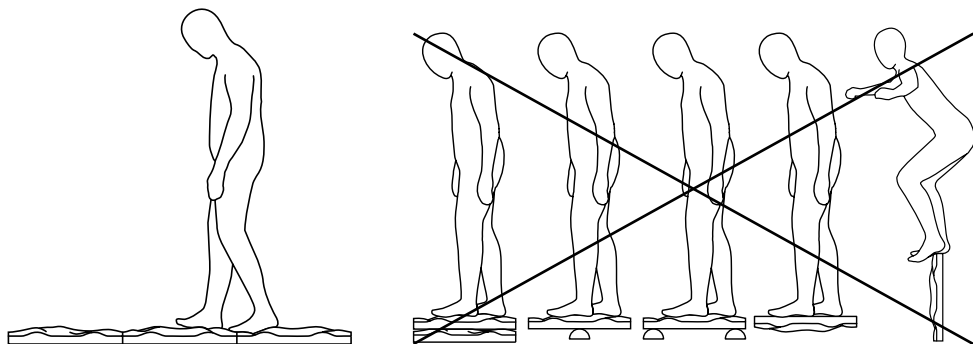
5. 目的にかなった使用

terrasensa® classic または terrasensa® flat は運動セラピーおよびスポーツ目的の使用に適した健康製品そしてトレーニング装置です。terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat の使用範囲は感覚運動そして深部感覚トレーニング、コーディネーション・トレーニングそしてリハビリなどの心理療法あるいは作業療法にもご使用いただけます。

運動能力により、そしてユーザーの目標能力レベルにより、運動(専門家による)を計画します(運動の例は次をご参照ください www.sensa-hubner.com)。

使用目的としては terrasensa® classic または terrasensa® flat を立って、歩きながら、ジャンプしながら、座って、横になって行う運動に使用します。使用面はレリーフ型の付いている上表面のみです。板は使用面を上にし、平らに置いて(立てたり、空中あるいは点状に支えた状態では使い

ません)使用します。terrasensa® classic または terrasensa® flat の下側には刻み込んだ技術情報と適切な床に安全に設置するための4つの滑り止めユニットがあります。



5.1. ユーザーサークル

本製品の安全コンセプトで重要な要素の一つが取扱説明書です。

従って、terrasensa® classic または terrasensa® flat は全て：

- 準備する、
- 組み立てる、
- 使用する、
- 分解する、
- 洗浄と殺菌をする、

そして取扱説明書と使用上注記を読みます。各章において安全注記は特に注意深くお読みください。

この製品は本取扱説明書を考慮に入れて正しい取扱いまたは部品の正しいモジュール組立ての指導を受けた人のみが使うことができます。

知識と経験的にそれに適した人のみが指導をすることができます。

5.2. 組織上の対処

terrasensa® classic または terrasensa® flat の目的になかった使用についてはそのパッケージに説明があります。パッケージを開く時は terrasensa® classic または terrasensa® flat を切ったり、刺したり他の傷をつける恐れのあるツールは使わないでください。

terrasensa® classic または terrasensa® flat はそれにふさわしい床材を使った床上でのみお使いください。床は平らで清潔、(汚れや油がついていない)滑らない様に床に固定する、または滑らない、あるいは傾斜しない様に固定してください。terrasensa® classic または terrasensa® flat の使用では使用方法から転倒を起こす可能性もあるため、訓練の場所は周囲全体に十分なスペースがあり安全である場所をお選びください。この場合、訓練場所は他の物(そして他の訓練をする人)から 1.50m - 2m の安全距離を守ってください。

terrasensa® classicまたは、terrasensa® flat は周囲温度および表面温度が -10℃ ～ +50℃ の間でお使いください。その場合窓から直射日光があたらない様ご注意ください。

5.3. 一般的な安全注記

terrasensa® classic または terrasensa® flat は全て合成樹脂ポリウレタンから作られています。この合成樹脂は柔軟剤を使わない為、皮膚医学的にも問題はありません。中立な試験施設が行ったテストでは (LLNA-局所リンパ節増殖試験および急性皮膚刺激性試験) 皮膚と呼吸器官におけるアレルギー反応は見られませんでした。使用したインテグラルフォームシステムは ガイドライン 2002/95/EG の要求事項に準拠し、REACH 要求事項を満足します。ヒ素化合物、アスベスト、フロン化合物、クロム化合物、ホルマアルデヒドおよび繊維状含有物は含みません。

terrasensa® classic または terrasensa® flat はその材料特性から表面に傷がない限り(外部表面に傷がない) 耐水性を保持します。外部表面が不正な取り扱いにより破損した場合、オープンセルの泡核は液体を吸収し、保存そして再び排出する可能性があります。



破損した部分はフォームの一部が剥がれる可能性があります(乳児および幼児がそれを誤嚥する危険があります)。破損したプレートは完全に洗浄し殺菌することはできません。

5.3.1. ユーザーのための安全対策

- 初回のトレーニング前に医者、セラピストあるいは訓練を受けたトレーナーにご相談ください。
- トレーニング中に弱さ、目まいまたは痛み、を感じる事が有りましたら、トレーニングを直ちに中断してください。
- terrasensa® classic または terrasensa® flat には常に注意深く乗り降りしてください。
- terrasensa® classic または terrasensa® flat のご使用前には必ず取扱説明書をお読みください。
- terrasensa® classic または terrasensa® flat の状態が完璧であるか調べます。
- 特別にユーザーに合わせた練習は指導者あるいは観察者と一緒に行ってください。

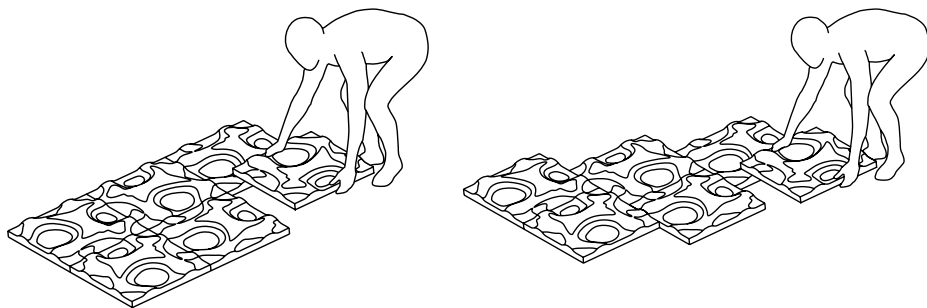
5.3.2. 使用組織のための安全対策


- ユーザーが全ての安全対策を守っていることを確認してください。
- 組立て、メンテナンスまたは使用前に取扱説明書を注意深くお読みください。
- 全ユーザーに装置の目的にかなった使用の説明をすることを確認してください。
- terrasensa® classic または terrasensa® flat が安定した平面に設置され使用されていることを確認してください。terrasensa® classic または terrasensa® flat は平らでない表面上には設置しないでください。
- 表面温度を確認します。
- 回りに十分な場所と空間があることを確認してください。
- 再び使用する前に汚れがないか、衛生規定が守られているか注意します。
- 本製品の洗浄ではあまり刺激の強い物質、強いソーダや強い洗剤で汚れを落とさないこと。
- 磨滅そして破損のある terrasensa® classic または terrasensa® flat は交換します。
- 特別にユーザーに合わせた練習は指導者あるいは観察者と一緒に行ってください。


6. 組立て


terrasensa® classic または terrasensa® flat は次の図にある様に、平らな適した床の上に置きます。terrasensa® classic または terrasensa® flat は DIN に準拠する目的にあった床材の上で使用が可能です。使用前に下部（滑り止めユニット）の床に対する接着力を確認し、場合によっては床と下部（滑り止めユニット）を拭き掃除して接着性を取戻します。terrasensa® classic または terrasensa® flat を初めて使う前に4つの滑り止めユニットから保護膜を取り除きます。

1つ以上の terrasensa® classic または terrasensa® flat エレメントで作業をする場合、間が空かない様に直接結合あるいは半結合して配置します。



 terrasensa® classic または terrasensa® flat は下が平らでない場合、障害物または物がある場合に意図しない動きをすることがあります。
→ 良い、平らな状態であることを注意を払ってください。

 terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat をアスファルトを含む、あるいは石や尖った角を含む土台の上で使う場合、破損する可能性があります。
→ その様な土台の上では使用しない様にしてください。


 terrasensa® classic または terrasensa® flat は滑らかな床では滑る可能性もあります。
→ 初回の使用の前に滑り止めユニットから保護フィルムを取り除く必要があります。使用前に滑り止めユニットの接着性を点検し、場合によっては拭いて接着性を取戻します。


7. ご使用


使用目的としては terrasensa® classic または terrasensa® flat を立って、歩きながら、ジャンプしながら、座って、横になって行う運動に使用します。使用面はレリーフ型の付いている上表面のみです。

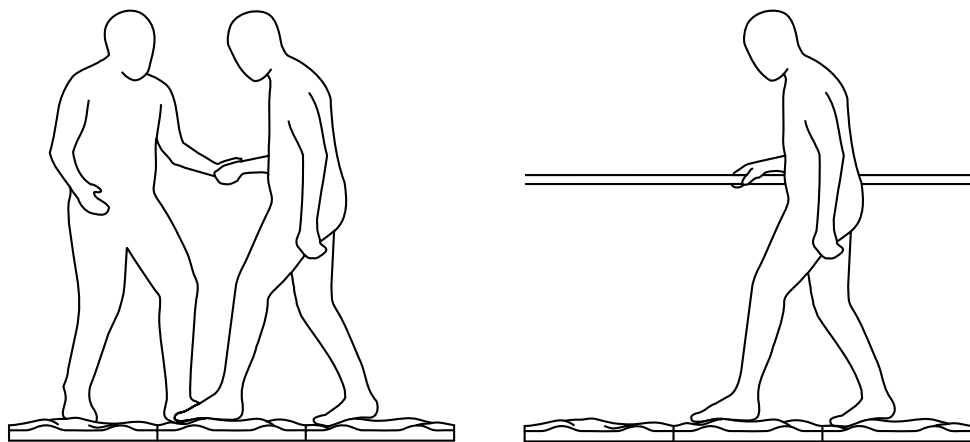
terrasensa® classic または terrasensa® flat は裸足あるいは適切な靴、例えば運動靴を履いて使うことができます。


運動能力および目的能力に応じてユーザーの運動を専門家（セラピストあるいはトレーナー）が計画します。


 運動の例は www.sensa-hubner.com で見ることができます。

 terrasensa® classic または terrasensa® flat を 初めて使用あるいはそれに乗る時不慣れな形状であるため、あるいはユーザーの感覚があまり良く発達していない場合転倒する危険があります。
→ 運動スペース回りの空間は1.5~2メートル必要です。

 terrasensa® classic または terrasensa® classic を使った運動を重度の身体的制限のある人が行う時、ボール、輪、ベルト等の補助材を使う、あるいは特別なトレーニングプログラムを行う場合はセラピストあるいはトレーナーの指導と補助のもとに行われなければなりません。



 濡れている、凍っているあるいは汗が付いている表面あるいは濡れている足、滑らかなソックスや靴底では滑る危険があります。
→ 表面は乾いた清潔な状態に保ってください。
→ 乾いた足あるいは滑りを抑えた靴底で行う様注意を払ってください。

 使用前に terrasensa® classic または terrasensa® flat に破損がないか点検してください。
→ 破損している terrasensa® classic は交換してください。

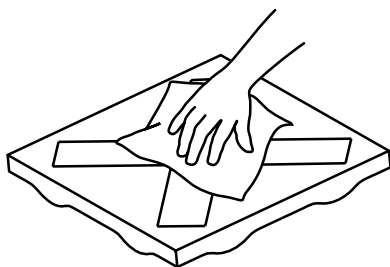
8. 洗浄

多目的に使用あるいはユーザーを頻繁に変更すると terrasensa® classic または terrasensa® flat のエレメントが汚れやすくなります。従って使用後には必ずしっかりと、徹底的に汚れを落とし、殺菌してください。

滑り止めユニットの床密着性が大幅に下がった時、拭き掃除をして汚れを落とす必要があります。乾燥した付着物がある場合は terrasensa® classic または terrasensa® flat を湿った布で、湿

たあるいは油性の付着物がある場合は、適切な洗浄剤で汚れを取ってください。病院レベルの標準と基準の洗浄と拭き殺菌はその資格を持つ人材が行うことができます。

terrasensa® classic または、terrasensa® flat はその滑り止めを再現したところで、再び使用することができます。



terrasensa® classic または terrasensa® flat を湿った布で拭く、あるいはお客様に有効な洗浄、殺菌プランを使い洗浄と殺菌をしてください。



洗剤および殺菌剤の使用は皮膚を刺激する可能性があります。

→ その時は保護対策を忘れない様ご注意ください。



溶媒、強いソーダあるいは他の刺激性の強い化学薬品を使うと terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat に損害を与える可能性があります。

→ 洗剤および/あるいは殺菌剤を使う場合はその特性に注意してください。

9. 輸送と保存

terrasensa® classic または terrasensa® flat の使用しない間の保管は外包みを付けても付けなくてもかまいません。その場合、エレメントの使い勝手が楽になることと、terrasensa® classic または terrasensa® flat があまり圧縮されない(つぶれない)為、水平な保管よりも垂直に保管することをお勧めします。レリーフ風の構造のため terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat を水平に保存すると横転しない様に積み重ねることが難しくなります。

清潔な、換気の良い、平均的な室内湿度の部屋で terrasensa® classic または terrasensa® flat を保存してください。



紫外線、赤外線 (UV-/IR-光線、例えば太陽光線や蛍光灯) は terrasensa® classic または terrasensa® flat の特性あるいは寿命に影響を与えます。

→ 太陽光線あるいは蛍光灯の下で定期的あるいは長期間保存することは (そして長期間使うことは) 防いでください。

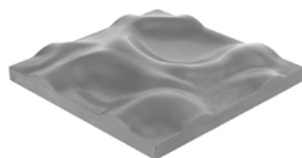
10. 廃棄処理

terrasensa® classic または terrasensa® flat の廃棄処理は地域の認可されている廃棄処理場で行ってください。その場合、地域で有効な規則を守ってください。





11. サイズと重量

サイズ: 約 500 x 500 x (~) 77 mm
 重量: 約 3,200 グラム

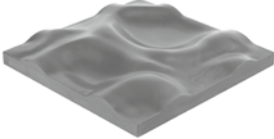
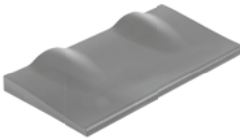
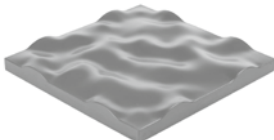
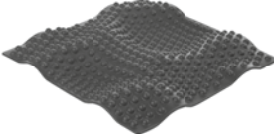
包装単位:
 シングルパッケージ: 507 x 507 x 80 mm -約 3.5 kg
 6個セット: 505 x 505 x 430 mm -約 20 kg



12. 製品の上にあるシンボル

シンボル	意味
	欧州ガイドライン93/42/EWG と EG 2007/47に準拠したCEマーク
	取扱説明書を順守してください。
	メーカー製品番号(識別番号)
	材料ポリウレタン

13. オプションのモジュール

図	名称	説明
	terrasensa® classic	構造プレートは結合した、あるいは半分結合した状態で一つの面を形成することができます。(参照項目6). terrasensa® classicプレート は前面同志で結合することができます。
	terrasensa® rise	terrasensa® rise は terrasensa® classic または terrasensa® flat。に昇るのを助け、terrasensa® rise は前面同志で terrasensa® classic あるいは terrasensa® flat につなげることができます。
	terrasensa® flat	terrasensa® flat は構造床プレートで terrasensa® classic に似ています。但し簡単な、よりフラットなあまり程度が高くないレリーフ構造です。terrasensa® flat は前面同志で terrasensa® classic または terrasensa® rise に接続することができます。
	terrasensa® 3D-reflex	terrasensa® 3D-reflex は terrasensa® classic の上に乗せるプレートで足つぼのプロファイルが付いています。terrasensa® 3D-reflex は terrasensa® 3D-reflex とのみ使うことができます。

sensa® – by Hübner Group ブランドの他の製品に関しては次のウェブサイトをご覧ください。
www.sensa-hubner.com

14. コンタクト

製造会社：

Hübner GmbH
 Heinrich-Hertz-Straße 2
 34123 Kassel
 ドイツ

電話： +49 (0)561 998-0
 e-メール: sensa@hubner-germany.com
 インターネット: www.hubner-germany.com

次のウェブサイトで詳しいことをお調べください。
www.sensa-hubner.com

sensa® by HÜBNER GROUP

**EG - Konformitätserklärung****EC – Declaration of conformity**

Name und Anschrift des Herstellers: HÜBNER GmbH
 Manufacturer name and address: Heinrich-Hertz-Straße 2
 34123 Kassel
 Germany

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass / We declare under sole responsibility that

die Medizinprodukte: terrasensa® classic bzw. terrasensa® flat
 the medical devices:

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01850906000 XXXX (+ Variante = Farbcode)
 HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

HÜBNER-Identifikationsnummer (REF): 01859981500 XXXX (+ Variante = Farbcode)
 HÜBNER-Item number (REF): (+ model = colour code)

der Klasse I und den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über
 Medizinprodukte unter Berücksichtigung der Änderungen durch die Richtlinie 2007/47/EG
 entspricht.

is according to class I and correspondes to the basic requirements of the MDD 93/42/EEC in
 consideration of the change of the directive 2007/47/EC

Angewandte harmonisierte Norm: EN ISO 14971
 Applied harmonized standard:



Unterzeichnet für und im Namen von:
 Signed for and on behalf of:



HÜBNER GmbH

Kassel, 28.02.2013

Harald Ossendorff
 CEO

Michael Kunze
 Brand manager

